

تحليل الكتاب الإلكتروني بين العربية المعاصرة (Modern Standard Arabic) والعربية على
الإنترنت (Arabic Online)
(دراسة مقارنة)

خطة البحث التكميلي
خطة مقدمة لاستيفاء بعض شروط الحصول
على درجة الماجستير في الدراسات الإسلامية تخصص تعليم اللغة العربية



إعداد:

أحمد نور الدين

رقم القيد:

F ٥٢٦١٧١٨٩

كلية الدراسات العليا
جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا

١٤٤٠ هـ / ٢٠١٩ م

تحليل الكتاب الإلكتروني بين العربية المعاصرة (Modern Standard Arabic) والعربية على
الإنترنت (Arabic Online)
(دراسة مقارنة)

خطة البحث التكميلي
خطة مقدمة لاستيفاء بعض شروط الحصول
على درجة الماجستير في الدراسات الإسلامية تخصص تعليم اللغة العربية

إعداد:

أحمد نور الدين

رقم القيد:

F ٥٢٦١٧١٨٩

كلية الدراسات العليا
جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا

١٤٤٠ هـ / ٢٠١٩ م

توصية المشرف

صاحب الفضيلة

عميد الدراسات العليا بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد الاطلاع على البحث التكميلي الذي حضره الطالب:

الاسم : أحمد نور الدين

رقم القيد : F02617189

عنوان البحث : تحليل الكتاب الإلكتروني بين العربية المعاصرة (Modern Standard

Arabic) والعربية على الإنترنت (Arabic Online)

واف للشروط المطلوب وهو مستند لاشتراك المناقشة للحصول على شهادة الماجستير في

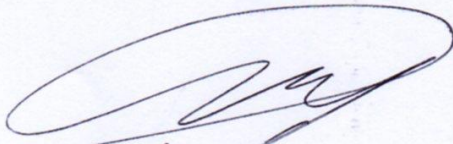
تعليم اللغة العربية (M.Pd) بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. وأن يقدم

هذا البحث التكميلي في مجلس المناقشة في الوقت المقرر.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سورابايا، ١٥ يوليو ٢٠١٩

المشرف



د. مروان أحمد توفيق

NIP. ١٩٨٥٠٣١٤٢٠١٥٠٣١٠٠٣

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

" تحليل الكتاب الإلكتروني بين العربية المعاصرة (Modern Standard Arabic) والعربية على الإنترنت (Arabic Online)"

بحث تكميلي لنيل شهادة الماجستير في تعليم اللغة العربية (M.Pd) بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية.

اعداد: أحمد نور الدين رقم التسجيل: F٥٢٦١٧١٨٩

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وقرر قبوله شرطاً لنيل شهادة الماجستير في تعليم اللغة العربية (M.Pd) بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية. وتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتيد:

- | | |
|---------------------------------------|----------------|
| ١. الدكتور جونيدي الماجستير | مناقشا (.....) |
| ٢. الدكتور نصر الدين جوهري الماجستير | مناقشا (.....) |
| ٣. الدكتور مروان أحمد توفيق الماجستير | مناقشا (.....) |



مدير الكلية

الأستاذ الدكتور أسودي الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٠٠٤١٢١٩٩٤٠٣١٠٠١

إقرار الطالب

أنا الموافق أدناه:

الاسم الكامل : أحمد نور الدين

رقم القيد : F52617189

المرحلة : الماجستير

الجهة : كلية الدراسات العليا بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

أحقق بأن البحث التكميلي لتوفير شؤطا لنيل شهادة الماجستير في تعليم اللغة العربية (M.Pd) بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية الذي ذكر موضوعه فوقه هو من أصالة البحث وليس انتحاليا. ولم ينتشر بأية إعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ١٥ يوليو ٢٠١٩

الطالب




(أحمد نور الدين)



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Ahmad Nuruddin
NIM : F52617189
Fakultas/Jurusan : Pascasarjana/Pendidikan Bahasa Arab
E-mail address : ahmadnuruddin123@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☐ Sekripsi ☒ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

تحليل الكتاب الإلكتروني بين العربية المعاصرة (Modern Standard Arabic) والعربية على الإنترنت

.(Arabic Online)

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 12 Agustus 2019

Penulis

(Ahmad Nuruddin)
nama terang dan tanda tangan

٧- والذي الباحث المحبوبين اللذين ربياه منذ صغره بأحسن التربية وجميع أهل بيته الذين يشجعوني على التربية.

٨- أصدقاء الباحث الذين ساعدوا في كتابة خطة البحث التكميلي هم عبد الرحمن وحيد وأحمد سيف الدين وأحمد رفاعي وأحمد بنجوليانتو الآخر.

٩- الشخص أحبها الباحث ستي خيرة ذو الحجة التي تعطيني الحماسة والشجاعة.

وأخيرا يقول الباحث جزيل الشكر لمن يساعدني في إتمام هذا البحث التكميلي وجزاكم الله خيرا كثيرا. ويقول الشكر لله على نعمة الصحة وجميع نعمه حتى استطاع على إتمام هذا البحث التكميلي. والحمد لله رب العالمين.

ABSTRACT

Ahmad Nuruddin ٢٠١٩. E-Book Analysis Between Modern Standard Arabic and Arabic Online

(Comparative Study)

This study aims to identify similarities and differences of e-books between Modern Standard Arabic and Arabic Online. The Similarities and Differences of e-books between Modern Standard Arabic and Arabic Online consist of general data, covers, basics of book preparation, language books, language skills, cultural studies, and exercises. Researchers used descriptive literature research to compare two electronic books. The results of this study are to know the advantages provided by each e-book, namely Modern Standard Arabic has advantages in terms of Arabic language, culture, and a variety of diverse exercises, while Arabic Online has advantages in terms of delivering material with design cover and media used. Matters that explained the advantages of e-books between Modern Standard Arabic and Arabic Online were taken from general data, covers, basics of book preparation, language books, language skills, cultural studies, and exercises. From this study it is known that the Modern Standard Arabic's e-book is better used for students from Indonesia. The problems discussed in this study are: 1) How does the analysis of Modern Arabic Standard e-books?. 2) How does the analysis of Arabic Online e-books?. 3) What are the differentiation of e-books between Modern Standard Arabic and Arabic Online and which is better in the use of Arabic teaching in Indonesia ?. So to answer the problems in this study, researchers used research tools in the form of observation and interviews.

ABSTRAK

Ahmad Nuruddin ٢٠١٩. Analisis E-Book Antara Modern Standard Arabic dan Arabic Online

(Studi Komparatif)

Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi persamaan dan perbedaan dalam e-book antara Modern Standard Arabic dan Arabic Online. Persamaan dan Perbedaan dalam e-book antara Modern Standard Arabic dan Arabic Online terdiri dari data umum, sampul, dasar-dasar persiapan buku, bahasa buku, keterampilan bahasa, studi budaya, dan latihan-latihan. Peneliti menggunakan penelitian pustaka yang bersifat deskriptif untuk membandingkan dua buku elektronik. Adapun hasil dari penelitian ini adalah mengetahui keunggulan yang diberikan oleh masing-masing e-book, yaitu Modern Standard Arabic memiliki keunggulan dalam hal materi bahasa Arab, budayanya, serta berbagai macam latihan yang beragam, sedangkan Arabic Online memiliki keunggulan dalam hal penyampaian materi dengan design sampul dan media yang digunakan. Hal-hal yang menjelaskan tentang keunggulan e-book antara Modern Standard Arabic dan Arabic Online diambil dari data umum, sampul, dasar-dasar persiapan buku, bahasa buku, keterampilan bahasa, studi budaya, dan latihan-latihan. Dari penelitian ini diketahui bahwasanya e-book Modern Standard Arabic itu lebih bagus digunakan untuk pelajar dari Indonesia. Adapun permasalahan yang dibahas dalam penelitian ini adalah: 1) Bagaimana analisis e-book Modern Standard Arabic?. 2) Bagaimana analisis e-book Arabic Online?. 3) Apa perbandingan e-book antara Modern Standard Arabic dan Arabic Online dan mana yang lebih baik dalam penggunaan pengajaran bahasa Arab di Indonesia?. Maka untuk menjawab permasalahan dalam penelitian ini, peneliti menggunakan alat penelitian yang berupa observasi dan wawancara.

محتويات الرسالة

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	توصية المشرف
ج	.....	إعتماد اللجنة والمناقشة
د	.....	إقرار الطالب
هـ	.....	صفحة الاتفاق على النشر
و	.....	شعار
ز	.....	كلمة الشكر والتقدير
ط	.....	ملخص البحث
ي	.....	Abstract
ك	.....	Abstrak
ل	.....	محتويات الرسالة
١	.....	الفصل الأول: خلفية البحث
١	.....	أ- مقدمة
٣	.....	ب- مشكلات البحث
٤	.....	ج- أسئلة البحث
٤	.....	د- أهداف البحث
٥	.....	هـ- أهمية البحث
٥	.....	و- تحديد المصطلحات
٧	.....	ز- الدراسات السابقة
٩	.....	الفصل الثاني: الإطار النظري
٩	.....	أ- المبحث الأول: مفهوم الكتاب

انتشر تعليم اللغة العربية بإندونيسيا نشرة كبيرة فانقسم تعليمها إلى الحلقات المتنوعة، منها: (١) تعليم اللغة العربية للأطفال لتعليم قراءة القرآن، تبدأ هذه الحلقة منذ السنة الأولى من الولادة. (٢) تعليم اللغة العربية الأساسية في المدرسة الابتدائية، تبدأ هذه الحلقة منذ السنة السادسة من الولادة. (٣) تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة، تبدأ هذه الحلقة منذ السنة الثانية عشرة من الولادة. (٤) تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية، تبدأ هذه الحلقة منذ السنة ١٦ - ١٨ من الولادة. (٥) تعليم اللغة العربية في المعاهد (٦) تعليم اللغة العربية في الدورات. (٧) تعليم اللغة العربية في الجامعات.

مر تعليم اللغة العربية بمرور متواضع يذل بمرور الثورة الفورية. فمر هذه السنوات بالثورات الصناعية ٤,٠ هي الثورة الإلكترونية أي انتشار وإحلال العمل اليدوي بالمكننة. تبدأ الثورة الصناعية ٤,٠ خلال القرن الثامن عشر نهضة علمية شاملة فتنوعت الأبحاث والتجارب، فقام هذه الثورة الصناعية خلال القرن التاسع عشر.

انتشر وإحتلال العمل اليدوي بالمكننة في الأشياء المتنوعة، يخص في التعليم الدراسي. فبدأ الطلاب يستخدمون الكتب الدراسية الإلكترونية، مثل ما نجد في تعليم اللغة العربية للعربية المعاصرة والعربية على الإنترنت.

يعد تعليم اللغة العربية ببرنامج الكتروني حدثاً مهماً ومنعطفاً فارقاً في تاريخ تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها وتعلمها، وبلا شك أنها يعطى نمطاً وثقافة جديدة. وسيتيح هذا البرنامج فرصة تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها إضافة إلى الناطقين بالعربية الذين عاشوا في بيئات غير عربية فاكسبوا لغة الهدف.

قام تعليم اللغة العربية ببرنامج إلكتروني أكثر احتياجاً لطلاب أجنبية، وانتشر بين طلاب إندونيسيين تعلّم اللغة العربية بالعربية المعاصرة والعربية على الإنترنت. والعربية المعاصرة هي منهج تعليم اللغة العربية لإجكي هارد سكولز (Eckehard Schulz) من جامعة لايبزيغ يستخدمها الطلاب في العالم، وقام تعليمها ببرنامج الكتروني بمقدمة تعليم المهارات الأربع (من الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة)

ومن المعلوم ثمة المساواة الكثيرة بين كتاب العربية المعاصرة و الإنترنت في كتاب التعليم الإلكتروني، ولم يعرف المقارنة والخلافات بينها تعليم الكتروني، فيقوم الباحث بتقديم البحث العلمي لمعرفة المقارنة بين تعليم اللغة العربية ببرنامج الكتروني تحت الموضوع تحليل الكتاب الإل العربية المعاصرة (Modern Standard Arabic) والعربية على الإنترنت (Online).

ب- مشكلات البحث وتحديده

يواجه تعليم اللغة العربية للطلاب الناطقين بغيرها بعض المشكلات فيما يلي:

١- عدم معرفة تحليل الكتاب الإلكتروني للعربية المعاصرة ومعرفة جوانب السلبية.

ب- مشكلات البحث وتحديد
يواجه تعليم اللغة العربية للطلاب الناطقين بغيرها بعض المشكلات
فيما يلي:

١- عدم معرفة تحليل الكتاب الإلكتروني للعربية المعاصرة ومعرفة جو
والسلبية.

يواجه تعليم اللغة العربية للطلاب الناطقين بغيرها بعض المشاكل
فيما يلي:

١- عدم معرفة تحليل الكتاب الإلكتروني للعربية المعاصرة ومعرفة جو
والسلبية.

١- عدم معرفة تحليل الكتاب الإلكتروني للعربية المعاصرة ومعرفة جوانب السلبية.

- ٢- عدم معرفة تحليل الكتاب الإلكتروني للعربية على الإنترنت وم
الإيجابية والسلبية.
- ٣- عدم معرفة المقارنة بينهما، وأيهما أفضل في الاستخدام لتعليم
للطلاب الإندونيسيين بالبيئة الإندونيسيا.

ولئلا يتوسع البحث إلى ما لا يهم توضيحه فحدد الباحث د
لتعيين ضوابطها بوضوح حتى يعرف ما كان داخلا ضمن حقل البحث
منه فهي:

١- الحدود الموضوعية

يتحدد موضوع هذا البحث على تحليل الكتاب الإلكتروني بين العربية المعاصرة (Modern Standard Arabic) والعربية على الإنترنت (Arabic Online).

٢- الحدود المكانية

سيتم إجراء هذا البحث في تحليل الكتاب الإلكتروني بين العربية المعاصرة (<https://Modern-standard-arabic.net/id/>) والعربية على الإنترنت (<https://www.arabic-online.net/>).

٣- الحدود الزمانية

سيتم إجراء هذا البحث تحديداً زمنياً حول السنة ٢٠١٨ - ٢٠١٩م.

ج- أسئلة البحث

بناءً على ما قد سبق ذكره في المقدمة، يحاول هذا البحث تسليط الضوء على هذه الأسئلة الثلاثة محلاً تلك المشكلات القائمة فهي:

١- كيف تحليل الكتاب الإلكتروني للعربية المعاصرة (Modern Standard Arabic)؟

٢- كيف تحليل الكتاب الإلكتروني للعربية على الإنترنت (Arabic Online)؟

٣- كيف المقارنة بين الكتائين للعربية المعاصرة والعربية على الإنترنت وأيهما أفضل في الاستخدام لتعليم اللغة العربية للطلاب الإندونيسيين؟

د- أهداف البحث

لا يهدف هذا البحث إلا لوصف الوضع الآتي حتى يتضح لمن يعتني بهذا المجال ما ينتهي معرفته من أجل تعليم اللغة العربية ببرنامج الكتروني.

٥- أهمية البحث

يتوقع أن يصبح هذا البحث ذا قيمة علمية وآثاره الإيجابية نظريا وتطبيقيا للجهات التالية:

- ١- الأهمية النظرية:
يكون هذا البحث العلمي نتيجة لترقية اللغة العربية، خاصة في تحليل الكتاب الإلكتروني ومقارنة بين الكتاب الإلكتروني.
- ٢- الأهمية التطبيقية
أ) للباحث: معرفة تحليل الكتاب الإلكتروني ومقارنة بين كتابين العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت.
- ب) لمدرس اللغة العربية: وضع المدخلات في تطوير المواد التعليمية قابلا لهذه الثورة الصناعية ٤,٠.
- ج) للطلاب: وضع المدخلات لدى الطلاب عند اختيار الكتاب الإلكتروني وفقا للمحجة.

و- تحديد المصطلحات

لئلا تتوسع التعريفات حول الموضوع فيتم القضاء على ذلك تحديد بعض المصطلحات ولعل أهمها فيما يلي:

الفكر سنة ٢٠١٧ م طالب بجامعة الحكومية يوغياكارتا. ونتيجة البحث تدل على مقارنة بين منهج وحدة التعليم الدراسي (KTSP) والمنهج ٢٠١٣ لتركيز القيم الشخصية في المواد التاريخية بمدرسة الثانوية يوغياكارتا.

لو أعدنا النظر إلى الدراسات السابقة لوجدنا الفروق بينها وبين البحث الذي سيقوم به الباحث. أما البحث الذي يقصد به الباحث يتركز إلى تعليم اللغة العربية ببرنامج الكتروني بين العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت. ويتركز هذا البحث إلى معرفة المنهج في تعليم اللغة العربية ببرنامج الكتروني للعربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، ثم عقد التفريق والتمييز بين المنهجين من الأهداف، والمواد التعليمية، والتمارين والتدريبات، والتقييمات. والذي يتميز هذا البحث من جانب أنه يستخدم التفريق أو التمييز بين المناهج التعليمية للعربية المعاصرة العربية على الإنترنت.

الإطار النظري

يحتوي هذا الجزء على العرض النظري كالمبدأ أو التحليل المقارن لإجراء البحث، ويتركز العرض حول التخصص العلمي وفق المجال الذي يجري فيه البحث، شاملاً لجميع تطورات النظريات العلمية في التخصص المذكور.

المبحث الأول: مفهوم الكتاب

١- تعريف الكتاب

الكتاب هو مصدر كتب. بمعنى ما يُكْتَب فيه، وسمي بذلك لجمعه أبوابه وفصوله ومسائله.^١ والكتاب هو الذي فيه مجموعة من العوامل والمعرفة والمهارات والمواقف، وترتيبها بشكل منتظم بحيث يمكن استخدامه المعلمون والطلبة في تعليم اللغة العربية.

والكتاب الذي استخدمه في المدرسة تسمى بالكتاب المدرسي، وهو كتاب أساسي يوزع على الدارسين، بغرض استيعاب مادته العلمية وأداء الاختبار النهائي فيه، بحيث نتوقع منه أن يحقق أهدافه اللغوية والتربوية والنفسية والثقافية في المادة الزمانية المقررة له.^٢

ويشتمل هذا الكتاب على عدد من الدروس أو الوحدات، صيغ في قالب
نثري أو شعري أو حوارى، واستند كمؤلف على أسس لغوية وتربوية ونفسية
وثقافية.

ويختلف هذا الكتاب من مستوى تعليمي لآخر، كما يختلف في طريقة عرضه للموضوعات وفق سن الدارس وعمره العقلي ومدى خبرته السابقة باللغة، وبالجملة

^١ منجد، ص: ٦٧١

^٢ ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (الرياض: دار الغالي، ١٩٩١)

- أ- اسم المؤلف (بدءا باسم العائلة في الكتب الأجنبية و بدءا باسم المؤلف نفسه في الكتب العربية).
- ب- عنوان الكتاب.
- ج- رقم الطبعة.
- د- اسم المحقق أو المعلق أو المترجم (إذا كان الكتاب محققا أو معلقا عليه أو مترجما).
- هـ- بلد النشر.
- و- دار النشر (أو المطبعة).
- ز- تاريخ النشر.
- ح- أجزاء الكتاب.

البيانات العامة تتعدى فائدتها مجرد توثيق الكتب. ويقوم الباحث بتحليل عدد من كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى يستطيع توظيف هذه البيانات العامة واستخرج بعض اتجاهات التأليف في هذا المجال. وعلى سبيل المثال لا الحصر، يستطيع الباحث من خلال البيانات العامة السابقة، أن يجب على الأسئلة الآتية:

- أ- ما جنسة المؤلفين؟ ما نسبة المؤلفين العرب، وما نسبة غير العرب؟
- ب- إلى أي مدى يستفاد بالكتاب، ويعتبر مرجعا للدارسين كما يعبر عنه رقم الطبعة؟
- ج- ما نسبة الكتب التي ترجمت إلى لغات أخرى؟ وما أسباب ذلك؟
- د- ما اتجاهات حركة النشر جغرافيا؟ أي ما أكثر البلاد التي صدرت منها كتب لتعليم العربية وما أقلها؟ وما تفسير هذه الظاهرة؟
- هـ- ما أكثر المطابع أو المؤسسات والهيئات المهمة بتأليف كتب لتعليم اللغة العربية، وما تفسير ذلك؟

من معلومات؟ إلى أي مدى تعتبر منظمة بالشكل الذي ييسر الرجوع إلى بيانات معينة في الكتاب؟ وأخيراً، هل يشتمل الكتاب على كشافات أخرى؟ وما هي؟

ز- العناوين الداخلية

لا تقل العناوين الداخلية عن غيرها من عناصر الإخراج أهمية، إذ هي الواجهة التي تطل القارئ من خلالها على محتوى الكتاب، والمؤشر الذي يكشف لنا عن مواطن اهتمام المؤلف. والقضايا التي من أجلها ألف كتابه. تستطيع بلا ريب من خلال قراءتك للعناوين الداخلية أن تتعرف المواقف التي تدور حولها الأنشطة اللغوية الفلسفة التي يتبناها المؤلف في تعليمه.

ومن الأسئلة التي يمكن طرحها عند تحليل الكتاب أو تقويمه ما يلي:

- ما المحاور التي تدور حولها عناوين الدروس؟ هل تعبر عن معالم ثقافية كأن تدور حول شخصيات عربية وإسلامية معينة، أو تدور حول آثار عربية أو إسلامية أو تدور حول بعض الأماكن والبلدان العربية التي لها أهمية عربية أو إسلامية، أو تدور حول بعض العادات والقيم العربية أو الإسلامية؟

هل تعتبر عن مواقف من الحياة العامة، مثل المدرسة، السوق، المطعم، الفندق، المطار أو الآخر؟ هل تدور حول موضوعات لغوية كأن تكون نحواً أو صرفاً أو بلاغة أو غيرها؟ هل تعبر عن مهارات لغوية تدور حولها الدروس كأن تكون استماعاً أو كلاماً أو قراءة أو كتابة؟ هل تتنوع هذه العناوين أم تلتزم نظاماً ثابتاً خلال الدروس كلها وإلى أي مدى تعتبر هذه العناوين تعبيراً صادقا عن محتوى الدرس؟ وما الرأي في صياغة هذه العناوين؟ بمعنى: هل تشمل على كلمات يمكن الاستغناء عنها؟ هل هي صحيحة لغوياً؟

ح- عدد الدروس

سؤالان أيضا ينبغي طرحهما ونحن بصدد الحديث عن دروس الكتاب. أولهما: ما عدد الحصص التي يفترض أن يستغرقها تعليم الدرس الواحد؟ هل أُعِدَّ الدرس في صورة وحدة دراسية يستغرق تدريسها أكثر من

- ٣- دراسة خصائص الدارسين والجوانب النفسية المختلفة عندهم، مثل: دوافعهم التعلم العربية، اتجاهاتهم نحو اللغة وثقافتها، ميولهم نحو الموضوعات المختارة للكتاب، قدراتهم اللغوية، مشكلاتهم في تعلم العربية. وغير ذلك من موضوعات.
- ٤- تحديد المواقف اليومية التي يُتوقع أن يمر بها الدارسون، والتي يحتاجون ممارسة اللغة العربية فيها، وهنا أود أن أشير إلى الدراسة التي أجراها الكاتب في ذلك (رشدي أحمد طعيمة، ٢٧)
- ٥- تحديد نوع المفردات المناسبة للدارسين.
- ٦- تحديد أنواع التراكيب اللغوية الشائعة في الكتابات التي يستعملها الدارسون أو التي تشيع في الكتابة العامة. ولعل دراسة الحولي تضيف شيئاً في هذا المجال (محمود على الحولي، ٨٣) وأيضاً دراسة روموني (راجي روموني، ٢٥).
- ٧- دراسة المشكلات الصوتية التي يواجهها الدارسون في نطق الأصوات العربية الجديدة.
- ٨- تحديد المفاهيم الثقافية والملاحح الحضارية التي يجب أن يشتمل عليها الكتاب. هذه مجرد أمثلة الدراسات تمهيدية ينبغي أن يجريها الكاتب قبل تأليفه كتاب لتعليم اللغة العربية أو أن يجمع بيانات من دراسات سابقة حول محاور هذه الدراسات.
- ومن الأسئلة التي يمكن طرحها عند تحليل كتاب أو تفويده ما يلي:
- هل أجرى الكاتب دراسات معينة قبل تأليف الكتاب؟ ما محاور الاهتمام في هذه الدراسات؟ إلى أي مدى ترتبط هذه الدراسات بطبيعة الكتاب الذي ألفه وتتناسب معه؟ إلى أي مدى استفاد الكاتب بنتائج هذه الدراسات؟ ثم أين أشار الكاتب إلى هذه الدراسات؟ وأين يمكن الحصول عليها والاستفادة منها؟

إلى تقليد المشتركين في هذه المواقف والتحدث مثلهم، ومنها كثرة نصوص القراءة الأساسية والإضافية وتوجيه الطالب إلى اللجوء إلى بعض القراءات الخارجية ومنها كثيرة تدريبات الكتابة وترك فراغات وراء كل منها لكي يمارس الطالب الكتابة فيها. إن كلا من هذه الأمور بالإضافة إلى أمور أخرى تشير إلى محور اهتمام المؤلف بمهارات اللغة ونظرتة إليها. ومن الطبيعي أن يصدر هذا عن تصور لوظيفة اللغة ومعنى تعليمها لغير الناطقين بها، والأسس النفسية لاكتسابها والأهداف التي يجب على المقرر تحقيقها.

ج- كيفية تقديم المهارات اللغوية

إن الوضع الأمثل في تقديم المهارات اللغوية ألا نقدم للطالب مهارتين مختلفتين في وقت واحد، كأن ندرّبه على تركيب جمل جديدة من كلمات لم يكن للطالب مسبق عهد بها فتضيف عليه صعوبتين: احدهما ضرورة فهم الكلمات الجديدة والأخرى تركيب جمل جديدة، ومن الملاحظ في بعض كتب تعليم العربية أن تدريباتها تشتمل على مفردات وتركيب لم ترد في الدروس السابقة مما يربك الطالب ويجعله في بعض الأحيان عاجزاً عن حل هذه التدريبات ومن ثم لا تتحقق أهدافها. ومن الأمثلة التي يمكن طرحها عند تحليل كتاب أو تفويّه ما يلي: إلى أي مدى يراعى المؤلف هذا المبدأ؟ بمعنى آخر: ما مدى حرص المؤلف على ألا يقدم سوى مهارة واحدة في المرة الواحدة؟ وإلى أي مدى يتحقق التدرج في تقديم المهارات اللغوية؟

د- البدء بنطق الحروف والكلمات

تمثل هذه مشكلة من مشكلات كثير من كتب تعليم العربية أن معظم مؤلفي هذه الكتب يولى مهارات القراءة والكتابة اهتمامه الأكبر، ومن ثم لا يتعرض الطالب إلى مواقف يتحدث فيها اللغة أو على أقل تقدير يمارس نطق حروفها. ومن الأسئلة التي يمكن طرحها عند تحليل كتاب أو تقويمه ما يلي: متى يتيح المؤلف للطالب فرصة نطق حروف اللغة وتحدث بعض عباراتها؟ هل يتم ذلك في الدرس الأول من الكتاب؟ أو أنه يتم في

ولقد اطلع الكاتب على عدد من هذه الأدلة وهي التي صدرت في
إدارات التربية Departments of Education أو التعليم العام Departments
of Public Instruction في عدد من الولايات المتحدة الأمريكية هي: نيويورك
وديلوير Delaware وإنديانا ومينسوتا و وسكنسن وميجان. ونخيل القاريء
هنا على ثلاثة منها تعتبر أكثرها شمولاً ودقة هذه هي:

■ دليل المعلم في مدارس التعليم العام في بلومنجتون بولاية مينيسوتا
Atkinson, F.

■ دليل المعلم في مدارس التعليم العام بولاية وسكنسن .Kahl, W.C.

Michigan Department of **دليل المعلم** إدارة التربية بولاية ميشيغان
Education.

هذا فضلا عما كتبه بعض مؤلفي كتب طرق تعليم اللغات الأجنبية مثل جريتر F. M،Grittner والملاحظة الأولى التي نسجلها على هذه الكتابات أنها اختلفت في تصورها المستويات تعليم اللغة. فبعضها وضع تصور له أربعة مستويات، وبعضها وضع تصور له خمسة مستويات وبعضها الثالث وضع تصور له ستة مستويات.

وحقيقاً لأكبر قدر من الفائدة، وتمكيننا من مواجهة أكبر عدد من الشروف سوف تتناول هذا المحتوى الثقافي موزعاً على أربعة مستويات (على افتراض تدريس اللغة العربية لمدة أربع سنوات) ولنترك لمؤلفي الكتب والباحثين الحق في توزيع هذا المحتوى على أي عدد من المستويات بروه. كأن يكون مستويين (ابتدائي ومتقدم) أو ثلاثة مستويات (ابتدائي ومتوسط ومتقدم) أو أربعة مستويات (ابتدائي ومتوسط ومتقدم ومنطلق).

واللغة الأجنبية التي تتحدث عنها هذه الكتابات هي الفرنسية. وفيما يلي عرض للموضوعات الثقافية لكل مستوى من مستويات تعليم هذه اللغة.

(أ) المستوى الأول: وفي هذا المستوى توصي هذه الكتابات بأن يتم بث المفاهيم الثقافية من خلال حصص اللغة الفرنسية وليس عن طريق حمص

مستقلة بها. وخلق الجو المناسب الذي يوحى للطالب بأنه يعيش في مجتمع فرنسي والموضوعات التي يوصي بتدريسها في هذا المستوى هي:

- الأسماء الفرنسية الشائعة.
- الأشكال المختلفة لكتابة العنوان.
- عبارات المجاملة.
- يوم وعام دراسيان في فرنسا.
- يوم في حياة فرنسي (ساعة بساعة)،
- المنازل الفرنسية.
- الأنماط الشائعة من الطعام الفرنسي وطرق اعداد المائدة.
- العطلات الفرنسية خصوصا عيد الميلاد وعيد الفصح.
- الرياضة في فرنسا.
- أغان وأناشيد فرنسية.

(ب) المستوى الثاني: ينبغي أن يشتمل محتوى الكتاب، والوسائل التعليمية المصاحبة له على مواقف ومفردات وتراكيب تعرض الموضوعات الآتية:

اشارات وعبارات القبول والرفض والاستفهام والتعجب والأمر والتأكيد.

- أنواع الرسائل.
- أنماط الحياة المدنية.
- أنماط الحياة الريفية
- العلاقات (في العائلة، وبين الأصدقاء)
- المطاعم الفرنسية.
- أبطال وطنيون في فرنسا.
- النقود الفرنسية.
- حول فرنسا:

- المنظر الطبيعي في عدد من الأقاليم.
- أنهار رئيسية ومدن.
- أضواء على الاقتصاد، الصناعة، والوضع السياسي المعاصر
- العطلات.
- الضيافة.
- الأدب الشعبي
- الأمثال والحكم.
- الموسيقى: الشعبية والكلاسيكية
- أحداث معاصرة.
- (ج) المستوى الثالث: الموضوعات الثقافية هنا تدرس باللغة الفرنسية أساسا ويجوز الاستعانة باللغة الأم عند الدارسين. وتتضمن الموضوعات ما يلي:
- حول فرنسا (أيضا).
- الحكومة.
- النظام التعليمي.
- التسلية والاستجمام.
- أضواء على التاريخ.
- حول بلدان أخرى تتكلم الفرنسية.
- بلجيكا.
- سويسرا.
- كندا الفرنسية.
- التأثير الفرنسي على كل من:
- أفريقيا.
- أمريكا.

ج- النماذج الثقافية

يقصد بالنماذج الثقافية الأشياء الحقيقية التي تعبر عن ثقافة ما. ولعل الصلة واضحة بين الكلمة realia وبين هذا التركيب real things وتشير كلمة realia إلى ثلاثة أشياء: أولها الأشياء الأصلية genuine التي تبدو في شكلها الطبيعي وحجمها الحقيقي وطبيعتها المميزة مثل فاكهة معينة تنمو في بلد معين. وثانيها العينات specimen وقد تكون أجزاء من الأشياء الأصلية أو ممثلة لها كالزبي القومي والعملة المعدنية أو الورقية. وثالثها المثال model وهو تقليد للأشياء الأصلية وتصرف في الطريقة التي تظهر بها هذه الأشياء. فقد تكبر أو تصغر.

ومن الأشياء التي تعتبر نماذج ثقافية: الملابس والأزياء القومية، لعب الأطفال، التقويم calendar المجوهرات، الآلات الموسيقية، أنواع الطعام، أعلام الدول، وغيرها.

ما الذي يمكن للكتاب عمله إزاء هذه النماذج الثقافية؟ بالطبع يستطيع المؤلف تضمين كتابه مجموعة من الصور الفوتوغرافية التي تعبر عن النماذج الثقافية تعبيرا حقيقيا، كما يستطيع تقديم اقتراحات خاصة بهذه النماذج التي يمكن تقديم صور لها معبرة عن الثقافة العربية الإسلامية ما يلي:

■ صور لبعض صفحات القرآن الكريم.

- صور لبعض الأماكن الإسلامية المقدسة (في مكة والمدينة والقدس مثلاً).

■ صورة لجادة صلاة.

■ صورة للتقويم الهجري.

■ صورة للمعمار الإسلامي.

■ خريطة العالم العربي والإسلامي.

■ أو الآخر.

بقوله: المنهج بمفهومه الحديث هو مجموعة الخبرات والأنشطة التي تقدمها المدرسة للتلاميذ داخلها وخارجها (يعني داخل المدرسة وخارجها بقصد مساعدتهم على النمو الشامل المتكامل الذي يؤدي إلى تعديل سلوكهم ويتضمن تفاعلهم مع بيئتهم ومجتمعهم ويجعلهم يتفكرون ويوجدون حلول مناسبة لما يواجههم من مشكلات، ويقال: مخطط تربوي يتضمن عناصر مكونة من أهداف ومحتوى وخبرات تعليمية وتدریس وتقويم مشتقة من أسس فلسفية واجتماعية ونفسية ومعرفية مرتبطة بالمتعلم ومجتمعة ومطبقة في مواقف تعليمية تعلمية داخل المدرسة وخارجها تحت إشراف منها يقصد الإسهام في تحقيق النمو المتكامل الشخصية المتعلم بجوانبها العقلية والوجدانية والجسمية وتقويم مدى تحقق ذلك كله لدى المتعلم.^{١٦}

فالمنهج الدراسي هو كل تعلم مخطط وموجه بواسطة المدرسة سواء يتم في مجموعات أو فرديا داخل المدرسة أو خارجها. والملاحظ أن كلمة منهج قد استخدمت استخدامات عدة فالبعض نظر إليها على أنها خطة والبعض الآخر نظر إليها على أن المنهج وثيقة مكتوبة، والبعض ينظر إلى كلمة منهج إشارة إلى البرنامج التعليمي، وهناك من يرى المنهج أنه كل العمل المدرسي أو جزء منه.^{١٧}

عند رشدي أحمد أن التعريفات السابقة كثيرا من العمومية وتفتقر إلى الإجرائية التي تسير للقارئ أن يضع تصورا عمليا للمنهج. والتعريف الإجرائي operational definition الذي نقرحه للمنهج في مجال تعليم العربية كلغة ثانية هو يقصد بمنهج تعليم العربية كلغة ثانية تنظيم معين يتم عن طريقة تزويد الطلاب بمجموعة من الخبرات المعرفية cognitive والوجدانية affective والنفس الحركية psychomotor التي تمكنهم من الإتصال باللغة العربية تختلف عن لغاتهم وتمكنهم من

^{١٦} مريم بنت أحمد الجاسير، عناصر المنهج الدراسي (المملكة السعودية ١٤٣١ هـ).

^{١٧} منصور أحمد عبد المنعم وبهاء الدين. المنهج النظرية والنموذج والتحديات الطبعة ٢ (مصر: الأنجلو المصرية ٢٠٠٨ م)

ح- إجراءات البحث

ينقسم الباحث اجراءات البحث إلى المراحل الثلاث التالية:

أ) مرحلة التخطيط: أن يقوم الباحث في هذه المرحلة بتحديد موضوع بحثه ومركزاته، ويقوم بتصميمه، وتحديد أدواته، ووضع الدراسات السابقة التي لها علاقة به، وتناول النظريات التي لها علاقة به.

(ب) مرحلة التنفيذ: أن يقوم الباحث في هذه المرحلة بجمع البيانات، وتحليلها، و تفريقها، ومناقشتها.

ج) مرحلة الإنهاء: أن يكمل الباحث بحثه ويقوم بتغليفه وتجليده. ثم تقدم للمناقشة للدفاع عنه، ويقوم بتعديله وتصحيحه على أساس ملاحظات المناقشين.

عرض البيانات تحليلها ومناقشتها

يحاول الباحث في هذا الفصل من هذه الورقة عرض مجموعة البيانات تحليلًا ومناقشة مبينة في ذلك البيانات التي يستند إليها هذا البحث، والعناصر المشاركة فيه والإجراءات التي تسير في ضوئه.

تحليل كتاب العربية المعاصرة

أ- البيانات العامة

أولاً. العربية المعاصرة



اسم الكتاب : العربية المعاصرة (Modern Standard Arabic)

اسم المؤلف : إچکی هارد سکولز Eckehard Schulz

عنوان الكتاب : ألمانيا

بلد النشر : ألمانيا

تاريخ النشر : سنة ٢٠١١ م

أجزاء الكتاب : الكتاب الإلكتروني لتعليم اللغة العربية

العربية المعاصرة هي كتاب ألفه إحكي هارد سكولز Eckehard Schulz وهو ألماني ونسبته ألمانيا. كان إحكي هارد سكولز أستاذا في مجال الدراسات العربية والترجمة في المعهد الشرقي بجامعة لايبزيغ Universitas Leipzig. قد تم إعداد الكتاب بشكل التقليدي (الطبعة المطبوعة) والطبعة الإلكترونية في السنة ٢٠١١ م.

تم تحقيق الكتاب مع خبراء تعليم اللغة العربية، وهم: إسبي هانشتاين Esie Hanstein ود. ثورالف هانشتاين Dr. Thoralf Hanstein (كمحقق أو المعلق)، ود. سو كامتا الماجستير ود. محمد أمين الماجستير Dr. Muhammad Amin, Lc, MA

ود. خيراً نحضيين الماجستير Drs. Khairan Nahdiyyin, MA (كمطبع أو النشر). ثم ترجم إلى اللغات الأخرى مثل اللغة العربية، واللغة الألمانية، واللغة الإندونيسية، واللغة الأردنية، واللغة الإنجليزية، والآخر، ليتعلمها الطلاب في العالم فيكون الكتاب مرجعاً للدارسين اللغة العربية لغير الناطقين بها. ومن مترجم العربية المعاصرة إلى اللغة الإندونيسية هم، بحر الدين فتاني Bahrudin Fannani، وأريل بحر الدين Uril Bahrudin، ومفتاح الهدى Miftahul Huda، وزكية عرفة Zakiah arifa، ديوي حميدة Dewi Chamidah، غفران حنبلي Ghuftron Hambali، مخي أول الكرام Makhi Ulil Kirom (كمترجم). ومن يحول الكتاب من الكتاب المطبوع إلى الكتاب الإلكتروني هو أندي ويرمكي Andi Wermke من بكالوريوس علوم الحاسوب (BSC Computer Sciences)، وهذه الأسماء كلها من مجموعة التي يساعد في طباعة الكتاب الإلكتروني للعربية المعاصرة.

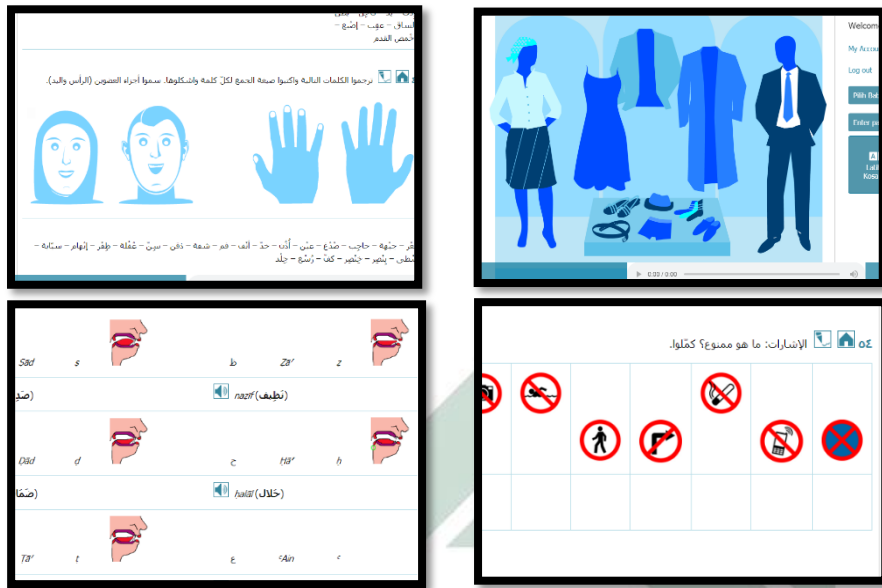
يستند هذا الكتاب في تقسيمه المستويات الدراسية إلى الإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغات (Common European Framework of Reference for Languages)، وهذه المستويات الدراسية مقابلاً مع المستويات الدراسية إلى المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية (American Council of Teaching Foreign Languages). (Languages

من خصائص حركة التأليف من الكتاب هو في عرض الكتاب الإلكتروني على شكل الكتاب المطبوع مع زيادة الوسائل التعليمية، ويمكن الوصول إلى هذا الكتاب الإلكتروني باستخدام الحاسوب، ونوت بوك، والهاتف الذكي ليساعد الدارسين في التعليم. ومن الطبعة الإلكترونية التي وضع فيه الكتاب هو في موقع الإنترنت (www.modern-standard-arabic.com)، فحصل الدارسون على الكتاب الإلكتروني للعربية المعاصرة.

ومن عدد الصفحات لكتاب العربية المعاصرة هو ٦٤٣ صفحة. يتضمن فيه ٢٤ درسا (صفحة ٧)، و٣ تدريبا مكثفا (صفحة ٣١٥)، والقواعد اللغوية التطبيقية (صفحة ٢١ - ٢٦)، والقراءة والفهم والكلام والكتابة (صفحة ١٢٤، ٢٠٠، ٣٤٨، ٥٥١)، ومقدمة لبعض اللهجات العربية الهامة (صفحة ١٠٥ - ١٠٦)، ومعرفة الثقافة والتاريخ (صفحة ٢١٤، ٣٧٠، ٣٨٢)، والاختبار في كل نهاية الدراسة (صفحة ٨٦ - ٨٨)، وإعداد اختبار العامة، والتحضير لاختبار اللغة العربية "اختبار اللغة العربية" (Al-Arabiyya-Test).

طباعة الكتاب تتكون إلى عدة عناصر، هي: حجم الكتاب، وشكل الغلاف، ونوع تجليد، ونوع الورق، وحروف الطباعة. ولكن الكتاب الذي بحثه الباحث هو الكتاب الإلكتروني ولم نجد بعض العناصر، مثل: نوع تجليد ونوع الورق. ومن حجم الكتاب للعربية المعاصرة وهو من القطع الكبير لأنه يحتاج إلى أكثر من شاشة الحاسوب (وهي يحتاج إلى شاشتين لقراءة صفحة الكتاب). ومن شكل الغلاف هو مصور ولكن الصورة لم يكن ظاهرا في النظر، وشكل الغلاف ملون بلون الأبيض والأزرق والأحمر، ومن كل شكل الغلاف تعلم أن غلاف الكتاب جيد وأنيق. يمزج الألوان بين الأبيض والأزرق والأحمر. والأخير من حروف الطباعة يستخدمها الكتاب خط توهوما (Tahoma Font) وهو يكتب على الآلة الكاتبة للحاسوب. ومن كل ما نجد في هذه طباعة الكتاب نعلم أن طباعة الكتاب طباعة جيدة وأنيقة يشتمل فيها حجم الكتاب المفروض، وشكل الغلاف الملون، وحروف الطباعة الجيدة.

تشكيل الحروف يقصد بوضع الحركات القصيرة (كسرة، ضمة، فتحة، أوسكون). ومن تشكيل الحروف في كتاب العربية المعاصرة هو يشكل معظما من حروف الكتاب وهو في تعليم القواعد اللغوية (صفحة ٤١ - ٤٦ في الدرس الثالث وصفحة ٢٨٧ - ٢٩٣ في الدرس الثاني عشر)، ويشكل قليلا من حروف الكتاب وهو في التمرينات الموجودة (صفحة ٤٧ - ٦٢ في الدرس الثالث وصفحة ٢٤٩ -



ثانيا. العربية على الإنترنت

الحديث عن الإخراج عند تحليل كتاب لتعليم العربية أو تقويمه يشتمل على تسعة عناصر نعالجها بإيجاز فيما يلي:

تبدأ الإخراج بعدد الصفحات لكتاب العربية على الإنترنت، ومن عدد الصفحات يلزم الإجابة عن (١) كم عدد صفحات الكتاب؟ (٢) إلى أي مدى يمكن أن يعتبر هذا العدد مناسباً؟

تضمن الكتاب العربية على الإنترنت ١٦ درسا، ولكن لم يكن فيه عددا من الصفحات، لاختلاف شكل بين الكتاب المطبع والكتاب الإلكتروني. ومن الدروس الذين تعرض في الكتاب هو ٦٣٢٠ صورة، و٧٩٦ فيديو، و١٠٠٧٦ تمرينا، و١٢٠٠٠ تسجيل صوتي، ومن هذه المواد المعرضة لبي الكتاب احتياجات الإقبال المتزايد على تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها حول العالم لأغراض مختلفة.

ومن طباعة الكتاب تتكون إلى عدة عناصر، هي: حجم الكتاب، وشكل الغلاف، ونوع تجليد، ونوع الورق، وحروف الطباعة. ولكن الكتاب الذي يبحثه الباحث هو الكتاب الإلكتروني ولم نجد بعض العناصر، مثل: نوع تجليد ونوع الورق. ومن حجم الكتاب للعربية على الإنترنت وهو من القطع المتوسط لأنه لا يحتاج إلى أكثر من شاشة الحاسوب ولا يقل (وهي يحتاج إلى شاشة لقراءة صفحة الكتاب)

كفايتها وقدرتها على تعريف القارئ بمحتوى الكتاب ومساعدته على استعماله بكفاءة أن الكتاب شرح كثيرا من عناصر المقدمة الجيدة، ومن هنا تعلم أن كتاب العربية المعاصرة كتاب أعده للجميع يدرسها الدارس في أي مكان وزمان وشمس العربية تشرق على العالم.

فهرس المحتويات (table of content) والكشاف (index) دور هام في تعريف القارئ بمضمون الكتاب وتيسير الحصول على ما يراد من معلومات بداخله. ومن فهرس المحتويات والكشاف الذي يشتمل عليه كتاب العربية على الإنترنت هي فهرس المحتويات يعرض ما بداخل كتاب العربية على الإنترنت من فصول وموضوعات الكتاب. ولم يجد الباحث أي نوع من الكشاف بداخل كتاب العربية على الإنترنت. ومن مدى كفايتها وقدرتها على تعريف القارئ بمحتوى الكتاب ومساعدته على استعماله بكفاءة أن الكتاب شرح دقة من عناصر المقدمة الجيدة، ولكنه لم يعرض أي نوع من الكشاف.

والمحاورة من **العناون الداخلية** التي تدور حول عناوين الدروس هي محاورة تعبر عن معالم ثقافية كأن تدور حول شخصيات عربية وشخصيات عربية وإسلامية في حياتي والعمل (الدرس التاسع)، وتدور حول بعض الأماكن والبلدان العربية التي لها أهمية عربية أو إسلامية مثل ما وجد الباحث في محاورة "مؤتمر للأكاديميين" (الدرس السادس). ومحاورة تعبر عن المواقف من الحياة العامة مثل ما وجد الباحث في البيت والسوق والجامعة والفنادق والمطعم والآخر، ومحاورة تدور حول معلومات عامة، ومحاورة تدور حول موضوعات لغوية وكذلك تعبر عن مهارات لغوية (المحاورة الأولى في كل الدروس).

تتنوع العناوين خلال الدروس كلها، بوجود العناوين ما تتعلق بالتواصل من خلال التكنولوجيا، وهي التواصل عبر (القيس بوك)، ووسائل الاتصال الحديثة، والواتس أب، والبريد الإلكتروني، والآخر (الدرس الخامس). ومن العناوين تكون تعبيراً صادقا عن محتوى الدرس بتدرج العناوين من السهلة إلى الصعبة. ومن هذه العناوين تعلم أن الكتاب تعلم اللغة العربية المعاصرة الجيدة بمقدمة العناوين الجديدة

العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت شكل ملون ومصور بصورة جيدة على الشاشة، ومن الاختلاف تعرف أن العربية على الإنترنت أكثر صورة ولون تجمله من العربية المعاصرة. أما من حروف الطباعة استخدم العربية المعاصرة خطأ توهمها (Tahoma Font) على مقياس متوسط، والعربية على الإنترنت خطأ تايمز نيو رومان (Times New Roman Font) وخطا درويد كوفي (Droid Arabic Kufi) على مقياس متوسط وصغير، وكلاهما تكتب على الآلة الكاتبة للحاسوب. ومن كل ما نجد في هذه طباعة الكتاب نعلم أن طباعة كتاب العربية المعاصرة جيدة وأنيقة، أما العربية على الإنترنت ممتازة وأنيقة لأحسن المزج بين حجم الكتاب وشكل الغلاف وحروف الطباعة.

ومن اختلاف واتفاق بين تشكيل الحروف لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت هو اتفاق بين العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت في تشكيل معظمها من الحروف لتعليم القواعد اللغوية، ولكن اختلف في تشكيل الحروف للتمارين لأن العربية المعاصرة يشكل قليلا من الحروف وأما العربية على الإنترنت يشكل معظمها منها. ومن الأسس يستند إليه أن مؤلف العربية المعاصرة يعرض كثيرا في تعليم مهارة القراءة كما أن العربية على الإنترنت لم يعرض مثل ما عرض في العربية المعاصرة. وجد الباحث الأخطاء المطبعية في كتاب العربية المعاصرة ولم يجد أي نوع منها في العربية على الإنترنت، ومن الأخطاء المطبعية في العربية المعاصرة هي ما يمكن التجاوز عنها ولا ينبغي التجاوز عنها، وكلاهما تتكون من الأخطاء في كتابة الحروف.

ومن اختلاف واتفاق بين عناصر مقدمة الكتاب، أن العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت تتفق في عرض بعض العناصر وهي بيان الهدف من الكتاب، والأسس والمنطلقات التي ألف الكتاب في ضوئها، لغوية أو نفسية أو ثقافية أو غير ذلك، والمهارات اللغوية التي يتم التركيز عليها، ونوع اللغة المعلمة، وطريقة استخدام الكتاب، والعلاقة بينه وبين مصاحبه (من شرائط أو تدريبات أو لآلة أو غيرها)، والزمن المخصص للدرس الواحد، والمقرر ككل، وخصائص البرنامج الذي أعد له

الكتاب. ومن الاختلاف في مقدمة الكتاب أن كتاب العربية على الإنترنت يشتمل كل عناصر المقدمة الجيدة، وأما العربية المعاصرة لم يعرض عنصران منها. ومن مدى كفايتها وقدرتها على تعريف القارئ بمحتوى الكتاب ومساعدته على استعماله بكفاءة أن الكتاب شرح كثيرا من عناصر المقدمة الجيدة إلا أنه لم يعرض عنصرا فأكثر منها.

اختلف واتفق بين فهرس المحتويات (table of content) والكشاف (index) لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت في عرض المحتويات مع شكلها المختلفة، وهي على شكل الكتاب المطبوع وعلى شكل الكتاب الإلكتروني. ومن الكشاف عرضها كتاب العربية المعاصرة ولم يعرضها كتاب العربية على الإنترنت، وفهرس المحتويات والكشاف التي تعرض في الكتاب تيسر الدارسين الحصول على ما يراد من معلومات بداخله، ومن هذه البيان تعرف أن العربية المعاصرة أسهل من العربية على الإنترنت في الحصول على ما يراد من معلومات بداخله. اتفق كثيرا بين العنوان الداخلية لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، وهي في الدور حول شخصيات العربية وإسلامية، حول بعض الأماكن والبلدان العربية، ومحاوره عن المواقف من الحياة العامة. وهذه الدور قدمها كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت على شكل مختلف وهي بشكل كتابة في العربية المعاصرة وبشكل الفيديو في العربية على الإنترنت. ومن تنوع العناوين خلال الدروس تعرف أن العربية على الإنترنت أكثر عنوانا من العربية المعاصرة بالنسبة هذه تنوع العناوين تعرف أن كتاب العربية المعاصرة يقدم فيه كثير من المواد التعليمية لكل الدرس، وهي ٢٤ درسا تعليميا.

اختلف بين عدد الدروس لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، إن من عدد الدروس للعربية المعاصرة ٢٤ درسا أما للعربية على الإنترنت ١٦ درسا. ومن اعداد الدرس لكتاب العربية المعاصرة يستغرق تدريسها أكثر من حصة وأما العربية على الإنترنت يستغرق تدريسها في حصة واحدة. ومن مدى عدد دروس بين كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت مع المقرر الدراسي المؤلف من

تعرض في الكتاب، وخصائص الدارسين والجوانب النفسية المختلفة عندهم، وتحديد المواقف اليومية، وتحديد المفردات، تحديد أنواع التراكيب اللغوية الشائعة، دراسة المشكلات الصوتية، وتحديد المفاهيم الثقافية والملاحم الحضارية. ومن الاختلاف الظاهرة بينهما هو في عرض الدوافع التعليمية، لأن كتاب العربية المعاصرة يدفع الدارسين بسوئل الاتصال في تعليمه بمقدمة الهاتف الذكي مثل شرح في البيانات العامة، أما العربية على الإنترنت يدفع الدارسين بمقدم الفيديو والمقابلة المباشر مع المعلم العربي.

ومن اختلاف واتفاق بين **المواقف اللغوية** لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، وهي في مقدمة مواقف الحياة اليومية ومواقف الثقافية في كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، وأما من المواقف تدور حول موضوعات النحو قدمها في العربية المعاصرة ولم يكن في العربية على الإنترنت. ومن هذه الاختلاف والاتفاق تعرف أن كتاب العربية المعاصرة يصور في اعداده بأكثر المواقف اللغوية.

ومن اختلاف واتفاق بين **قوائم المفردات** لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن قوائم المفردات تعتمد على خبرات مؤلف الكتاب (العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت)، ومن نوع قوائم المفردات للعربية المعاصرة والعربية على الإنترنت هي قوائم المفردات التي تتخذ مادتها من الأحاديث. ومن اختلاف بين قوائم المفردات لهما أن قوائم المفردات التي تتخذ مادتها من الأحاديث تؤخذ من النص (للعربية المعاصرة)، وتؤخذ من المحاور في الفيديو (للعربية على الإنترنت).

ومن اختلاف واتفاق بين **تجريب واختبار الكتاب** لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت تم في التجريب كتابه باندونيسيا، وكلاهما في أول مرة. من عدد الدارسين التي جرب عليها كتاب العربية المعاصرة قدر ٤٤٠٠ طالبا في نفس الجامعة (جامعة إسلامية حكومية سونان أمبيل سورابايا) وأما العربية على الإنترنت قدر ٤٥٠ مشاركا من جميع أنحاء إندونيسيا. ومن الخصائص هذه العينات تعلم أن تعليم كتاب العربية على

لغة الكتاب من الجانب التربوي عند تحليل أوتقويمه يشتمل على أربعة عناصر، هي: نوع اللغة، وصحة اللغة، واللغة الوسيطة.

نوع اللغة الذي درس في العربية على الإنترنت لغة الحياة المعاصرة وهي اللغة العربية الفصحى المعاصرة التي يستطيع الإنسان العربي فهمها والتعامل بها في مختلف البلاد العربية. يستدل على نوع اللغة من خلال استعمالها في الكتاب، لأن العربية على الإنترنت يدرس فيها المهارات الأربع وعناصر اللغة التي تساعد الدارسين التعامل مع الإنسان العربي. ومن خلال مقال أعدّ حول الكتاب وهو من نص الحوار التي أعد في كل الدروس على شكل الفيديو.

وصحة اللغة التزم المؤلف بقواعد النحو والصرف والاملاء وسلامة الصياغة اللغوية. وجد الباحث أن اللغة العربية في الكتاب العربية المعاصرة تكون لغة فصحة جيدة بقواعدها النحوية والصرفية والاملائية، ولم يجد الباحث نوع من الأخطاء اللغوية التي تجد في العربية على الإنترنت.

اللغة الوسيطة intermediate language هي استعمال لغة أخرى كعنصر مساعد التدريس اللغة العربية. استخدم كتاب العربية على الإنترنت اللغة الوسيطة وهي لغة أجنبية أخرى يشتركون في فهمها (ولكن قدّم الكتاب الإعدادات لتغيير هذه اللغة الأجنبية إلى اللغات ما يريد التغيير). استعمل كتاب العربية على الإنترنت اللغة الوسيطة في الإخراج والارشادات والتوجيهات في الكتاب، وتدل اللغة الوسيطة في ارشادات وتوجيهات الكتاب في الصفحة الأساسية مثل "home, my courses, my profile, support" والآخر، وكذلك في الارشادات والتوجيهات في الدرس، مثل "introduction, vocabulary, usage, reading aloud" والآخر. ولكن اللغة الوسيطة لم تستعمل في تعليم اللغة العربية إما من ترجمة المفردات أو في تعليم القواعد اللغوية أو الآخر.

مترابطة مع مفردات أخرى ويشرح معانيها في البداية، أوبراءة المعلم النص بصوت عال ويشرح العبارات الصعبة في البداية. (٢) تعليم مهارة الكلام تعلم أن الكتاب يأمر بتكرير الطلبة جماعة وبصوت عال ما يقرؤه المعلم. (٣) تعليم مهارة الكتابة تعلم أن الكتاب يأمر بنسخ النص وأن يحضروه الطلبة بحيث يمكن قراءته وترجمته. (٤) تعليم مهارة القراءة تعلم أن الكتاب يأمر بقراءة النص في الصف والمعلم يراقب النطق ويصحح الأخطاء.

المهارات اللغوية التي يدور الكتاب حولها ويتم التركيز عليها في كتاب العربية المعاصرة هي مهارة الاستماع، ومن الدلائل التي تشير إلى تعليم مهارة الاستماع كثيرة في الكتاب هي يوجه الكتاب الطالب إلى قضاء معظم الوقت في معامل اللغات لمهارة الاستماع، لكثرة الكلمات والجمل التي أعد المؤلف الصوتيات في أكثر كلمات أو جمل الكتاب. ولم يكن في كل الكلمات أو الجمل معاملتهم بمهارة الكلام أو القراءة أو الكتابة.

تقدم المهارات اللغوية ألا نقدم للطلاب مهارتين مختلفتين في وقت واحد، كما أن في كتاب العربية المعاصرة وجد الباحث بعض الأمور أن يقدم الباحث مهارتين مختلفتين في وقت واحد، وهي في تعليم مهارة الكتابة، أن الكتاب يقدم تعليم مهارة الكتابة والترجمة في وقت واحد كما أن مهارة الكتابة والترجمة يكون مهارتين مختلفتين. هذا الأمر وجد الباحث في كل الدروس بعد النصوص في الكتاب، مثل: تمرين ٦ و ٣٧ للدرس ٤ "انسخوا النص وحضروه بحيث يمكنكم قراءته خلال الدرس وترجمته" (صفحة ٧٥ و ٨٣)، تمرين ٨ و ٢٩ للدرس ٥ "انسخوا الحوار وترجموه" (صفحة ٨ و ٢٩).

معظم مؤلفي هذه الكتب يولي مهارات القراءة والكتابة اهتمامه الأكبر، ومن ثم لا يتعرض الطالب إلى مواقف يتحدث فيها اللغة أو على أقل تقدير يمارس نطق حروفها (الباء بنطق الحروف والكلمات). ومن كتاب العربية المعاصرة أن الكتاب ألف للطلاب ويتيحهم فرصة نطق حروف اللغة العربية ويتحدث بعض عباراتها في نوع الكلمات، ويتم ذلك في الدرس الأول من الكتاب ولم يزد.

من مستويات تدريس الثقافة كان الملاحظة على الثقافية العربية والثقافة الإسلامية في مادّات الدراسية عند البرنامج العربية على الإنترنت لا تظهر كما هي في البرنامج العربية المعاصرة. ليس هناك الإعلام في الكتاب عن الإلتزامه باختصاص الثقافي، والذي يدل عن قليل الملاحظة أن الكتاب لا يضمن أي مادة خاصة سواء النص والإختبار يعلم الدارسين ثقافة عربية وتاريخه وحضارته. ولكن في الحقيقة، ليس البرنامج لا يوحى تدريس ثقافية على الإطلاق، بيد أنه يوزع هذا المحتوى بتوزيع مختلفة، كأنّ الكتاب ينظر الدارسين أنهم من المستوى الإبتدائي والمستوى المتوسط في تعليم اللغة، فكان لا يعطى المحتويات الثقافية المتقدمة الصعبة مثل شرح الحضارة بالنصوص أو بالمسموع كما هي في العربية المعاصرة، فأم البرنامج يخص تدريس الثقافة على أساس مستوى الأولى يعنى يجعل الجو كأهم يعيش في مجتمع العرب بتقديم الضمن الثقافي العادي اليومي مثل تعريف العبارة المحاملة عند العرب، تقديم أنماط حياة المدنية والريفية في العرب، تقديم العلاقات العائلية عند العرب وغيرها.

الأربع والقواعد اللغوية وحفظ المفردات والترجمة والآخر. ومن التدريبات كلها تتكون من تدريبات الأعماط (التدريبات النحوية والصرفية والترجمة والآخر) وتدريبات الاتصال (تدريبات المهارات اللغوية).

تدريبات الصوتية أساس في تعليم اللغة باعراض النظام الصوتي، وهذه الحقيقة ينبغي أن يكون لها تطبيقات في ميدان تعليم اللغات. واهتم مؤلف كتاب العربية المعاصرة بالتدريبات الصوتية، استماعاً ونطقاً وكلاماً اهتماماً كبيراً. بمقدمة النظام الصوتي قدمه الناطقين العربيين، وكذلك في تعليم اللهجات العربية. بمقدمة النظام الصوتي قدمه الناطقين العربيين نحو اللهجة، وهي من اللهجة المصرية والعراقية والمغربية والسورية. وهذه التدريبات الصوتية قدمها المؤلف بالنظام الصوتي علقها في الكتاب الإلكتروني للعربية المعاصرة.

تدريبات على قواعد الاملاء في كتاب العربية المعاصرة تقدم بأشكال، منها تقدم أسلوب عرضي من خلال الحروف الهجائية ثم الكلمات والجمل. من خلال الحروف تبدأ بمعرفة الحروف الهجائية وكيفية إلقائها من مخارجها وكتابتها حيث قواعد كتابة الاملاء (الدرس الأول)، ثم الكلمات تبدأ باعطاء نوع من الحروف ثم كتابته حيث قواعد الاملاء، مثل: أ + ن + ت = أنت (صفحة ١٣)، ثم الجمل تبدأ بكتابة النص في الكتاب. ومن تنوع أخرى هي في تدريب على قواعد الاملاء بعد استماع الحوار ثم كتب الدارس الفراغات من الحوار. تنوع تدريب على قواعد الاملاء بتنوع ما قد سبق ذكرها الباحث، ومن هذه التدريبات تساعد الدارسين كثيراً في معرفة قواعد الاملاء.

يقدم كتاب العربية المعاصرة **تدريبات التحليل النحوي** وهي التدريب على الإعراب في الكتاب، ومن مدى يشيع التدريب على إعراب الكلمات والجمل هي أن تدريبات التحليل النحوي قدمتها الكتاب إلى حد كبير بتشكيل أواخر كلمات من النصوص والحوار، وهذه التدريبات وجدها الباحث بأمره "أشكلوا أواخر كلمات النص أعلاه" (صفحة ٧٥)، و"أشكلوا أواخر كلمات في الحوار أعلاه"

الأنشطة والتدريبات العامة. ومن التدريبات كلها تتكون من تدريبات الأعماط (التدريبات النحوية والصرفية والترجمة والآخر) وتدريبات الاتصال (تدريبات المهارات اللغوية).

تدريبات الصوتية أساس في تعليم اللغة باعراض الفيديو والنظام الصوتي، وهذه الحقيقة ينبغي أن يكون لها تطبيقات في ميدان تعليم اللغات. واهتم مؤلف كتاب العربية على الإنترنت بالتدريبات الصوتية، استماعا ونطقا وكلاما اهتماما كبيرا. مقدمة الفيديو والنظام الصوتي قدمه الناطقين العربيين. وهذه التدريبات الصوتية قدمها المؤلف بالفيديو ونظام الصوتي علقها في الكتاب الإلكتروني للعربية على الإنترنت.

تدريبات على قواعد الاملاء في كتاب العربية على الإنترنت تقدم بأشكال، منها تقدم أسلوب عرضي من خلال الحروف الهجائية ثم الكلمات. من خلال الحروف تبدأ معرفة الحروف الهجائية وكيفية إلقائها من مخارجها وكتابتها حيث قواعد كتابة الاملاء (الدرس الصفري)، ثم الكلمات تبدأ باعطاء نوع من الحروف المطلوبة وكتبتها حيث قواعد الاملاء، مثل في تعليم حرف الألف: دار وكتاب ورشا وحلوى (الدرس الصفري). تنوع تدريب على قواعد الاملاء بتنوع ما قد سبق ذكرها الباحث، ومن هذه التدريبات تساعد الدارسين كثيرا في معرفة قواعد الاملاء.

يقدم كتاب العربية على الإنترنت **تدريبات التحليل النحوي** وهي التدريب على الإعراب في الكتاب، ومن مدى يشيع التدريب على إعراب الكلمات والجمل هي أن تدريبات التحليل النحوي قدمتها الكتاب إلى حد متوسط لعدم كثيرا في تدريب التحليل النحوي خصوصا في الإعراب، غير أن الكتاب قدم جملة وبحث الدارسين عن نوع قواعدها النحوية، مثل في مادة "الفاعل" بسؤالها "شَرَحَ الْمُعَلِّمُ أَعْضَاءَ جِسْمِ الْإِنْسَانِ" (الدرس الثالث)، وقدم الجملة المقطعة والمخطئة في الترتيب ثم رتب الدارس الجملة حيث ينظر إلى الكلمات والأشكال منها، وهذه الأنشطة نوع من تدريب التحليل النحوي. ومن هذه التدريبات تعرف أن المؤلف

القراءة والاستماع والكلام. ٣) أن كتاب العربية المعاصرة يقدم التدريبات اللغوية قدر ٥٠ تدريبا متنوعا في كل الدرس، وأما العربية المعاصرة يقدم قدر ٥ تدريبا متنوعا في كل الدرس. ومن هنا تعرف أن العربية المعاصرة أكثر تنوعا في التدريب اللغوية.

ومن اختلاف واتفاق بين التدرّيات الصوتية لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن التدرّيات الصوتية اهتمها مؤلف كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت استماعا ونطقا وكلاما اهتماما كبيرا. بمقدمة الوسائل التعليمية وقدمها الناطقين العربيين أصلا. ومن اختلاف أن كتاب العربية المعاصرة يقدم التدرّيات الصوتية باللهجة العربية، وأما في العربية على الإنترنت لم يقدمها.

ومن اختلاف واتفاق بين تدريبات على قواعد الإملاء لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن تدريبات على قواعد الإملاء في كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت يقدم أسلوب عرضي من خلال الحروف الهجائية ثم الكلمات. ومن اختلاف بين كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت أن العربية على الإنترنت يقدم نوع الحرف مثل نوع حرف الألف، وأما العربية المعاصرة لم يقدم نوع الحرف.

ومن اختلاف واتفاق بين تدريبات التحليل النحوي لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن كتاب العربية المعاصرة يقدم تدريبات التحليل النحوي إلى حد كبير بتشكيل أواخر كلمات من النصوص والحوار، وأما العربية على الإنترنت يقدمها إلى حد متوسط.

ومن اختلاف واتفاق بين **تدريبات الكتابة** لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن كتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت يتفقان في بداية تدريب الكتابة وتدريب الكتابة المقيدة والحرية، ومن الاختلاف أن العربية المعاصرة يقدم في كتابة النص، وأما العربية على الإنترنت لم يقدمها.

ولكن الكتاب العربية على الإنترنت لم يخصصها إلا أنه يهتم كثيرا إلى كثرة الدارسين اللغة العربية في العالم. بمقدمة التعليم الذاتي كثيرا ثم المحاضرة بعد التعليم الذاتي. ومن المحتوى اتفق مع أهداف الكتاب.

ومن اختلاف واتفاق بين الوسائط لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن الكتاب يقدم النظم الصوتي والصور، إلا أن العربية على الإنترنت يقدم الفيديوها في الكتاب ولم يكن في العربية المعاصرة.

ومن اختلاف واتفاق بين الطرق والوسائل والأدوات والأنشطة التعليمية

لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن الكتاب يقدم المحاضرة والتعليم

الذاتي، ولكن العربية على الإنترنت يقدم المحاضرة عبر الإنترنت أي محاضرة أون

لاين، أما العربية المعاصرة بمحاضرة مباشرة. والعربية على الإنترنت يقدم التعليم

الذاتي قبل المحاضرة، أما العربية المعاصرة يؤخر التعليم الذاتي بعد المحاضرة. ومن

الاتفاق الأخرى في الأدوات التعليمية.

ومن اختلاف واتفاق بين التقييم لكتاب العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت، هي أن الكتاب يقدم التقييم لمعرفة مدى تحقيق الأهداف ودرجة كفاءة فعالية المنهاج (بكل عناصره)، ولكن العربية على الإنترنت يحتاج إلى مساعدة الطرف الثالث في عقد التقييم من الكتاب.

الفصل الخامس

الخاتمة

أ- النتائج

في الفصل الخامس، بعد أن بحث الباحث في موضوع هذا البحث أخذ
الإستنباطات ما يلي:

١- العربية المعاصرة كتاب ألفه إحكي هارد سكولز Eckehard Schulz وهو من
ألمانيا، طبع في السنة ٢٠١١ م. يستند المستويات الدراسية إلى الإطار
الأوروبي المرجعي المشترك للغات (Common European Framework of
Reference for Languages). عرض كتابه الإلكتروني على شكل الكتاب
المطبوع مع زيادة الوسائل التعليمية. ومن وسائل التعليمية يستخدم النظم
الصوتي وقليلًا من الصور والرسوم. يتعلم فيها العربية الفصحى واللهجة
العامة مع التدريبات المتنوعة. استعمل اللغة الوسيطة في تعليم القواعد اللغوية
والمفردات. أنها تقدم تدريس الثقافة على شكل النص في الكتاب. إن تعليمها
بمقدمة المواد التعليمية من الابتدائية إلى الأعلى، واستخدامه بتعليم الكتاب
من الأول إلى الآخر غير معرفته إلى الخبرة الدارسين.

٢- العربية على الإنترنت كتاب ألفه الجامعة السعودية الإلكترونية وهم من
سعودية، طبع في السنة ٢٠١٥ م. يستند المستويات الدراسية إلى الإطار
الأوروبي المرجعي المشترك للغات (Common European Framework of
Reference for Languages). مزج برنامجه ما بين التعليم الذاتي والافتراضي

على مدار الساعة، من خلال منصة تعليمية لشركة عالمية رائدة في تعليم اللغات وتعلمها (روزيتا ستون Rosetta Stone). عرض كتابه الإلكتروني على شكل الكتاب الإلكتروني ولا المطبوع مع الوسائل التعليمية المتنوعة. ومن وسائل التعليمية يستخدم الفيديو والنظم الصوتي وكثيرا من الصور والرسوم. يتعلم فيها العربية الفصحى مع التدريبات المتنوعة. لم تستعمل اللغة الوسيطة في أي نوع من الكتاب غير الاشارات (الذي يستطيع تغييرها إلى اللغات المتنوعة). أنها تقدم تدريس الثقافة على شكل الحوار بوسائل الفيديو في الكتاب. إن تعلمها بمقدمة المواد التعليمية من الابتدائية إلى الأعلى، واستخدامه بإجابة الأسئلة في مقدمته لمعرفة خبرة الدارسين.

٣- مقارنة بين العربية المعاصرة والعربية على الإنترنت أن العربية المعاصرة أقدم قدر ٣ سنوات من العربية على الإنترنت. كلاهما يستندان المستويات الدراسية إلى الإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغات (Common European Framework of Reference for Languages) غير أن العربية على الإنترنت مزج برنامجه ما بين التعليم الذاتي والافتراضي على مدار الساعة، من خلال منصة تعليمية لشركة عالمية رائدة في تعليم اللغات وتعلمها (روزيتا ستون Rosetta Stone). ومن عرض شكل الكتاب يختلف في أن العربية المعاصرة بشكل الكتاب المطبوع وأما العربية على الإنترنت بشكل الكتاب الإلكتروني. ومن وسائل التعليمية أن العربية على الإنترنت أحسن وأكثر وسائل التعليمية من العربية المعاصرة. ومن زيادة التعليم أن العربية المعاصرة يقدم تعليم اللهجة العامة ومن التدريبات أنها أكثر تنوع من العربية على الإنترنت. تستعمل العربية المعاصرة اللغة الوسيطة كثيرا في تعليم مهما غير

تقديم اللغة الوسيطة قدم كتاب العربية المعاصرة الإعدادات لتغيير اللغة الوسيطة إلى اللغة العربية، ولم يكن في العربية على الإنترنت إلا في التوجيهات والارشادات. يقدمان تدريس الثقافة على نوع مختلف من العربية المعاصرة على نوع النص والعربية على الإنترنت على نوع الحوار بوسيلة الفيديو. إن في ابتداء تعليمها العربية على الإنترنت تنظر إلى خبرة الدارسين أن العربية المعاصرة لم تنظر إلى الخبرة.

ب- الاقتراحات

بناء على وصف لنتائج تحليل الكتاب الإلكتروني بين العربية المعاصرة (Modern Standard Arabic) والعربية على الإنترنت (Arabic Online)، يقترح المؤلفات ما يلي:

- ١- للدارسين الذين يريد تعليم اللغة العربية من الأول ولم يكن له الخبرة في تعليم اللغة العربية عليه استخدام كتاب العربية المعاصرة لتعليمه من الابتداء وكثرة التعليمات والتدريبات في الكتاب مع التوجيه المخصص من الأستاذ في كل حصة من التعليم.
- ٢- للدارسين الذين يريد تعليم اللغة العربية وعنده الخبرة في تعليم اللغة العربية عليه استخدام كتاب العربية على الإنترنت بمقدمة الأسئلة قبل استخدام الكتاب لمعرفة خبرة الدارسين، وقدم الدرس حسب النتيجة من خبرة الدارسين، وهذا الكتاب تقدم تعليمها أكثر في تعليم ذاتي يتعلم الدارسين الكتاب ثم التوجيهات المخصص بعد تعليمه الذاتي.

المراجع

المراجع العربية:

البشري، محمد شديد. مقرر مناهج وطرق تدريس. المذكرات تم تفرغها سماعاً من المحاضرات الصوتية. مكتبة منتسير الشريعة.

الجاسير، مريم بنت أحمد. عناصر المنهج الدراسي. المملكة السعودية ١٤٣١ هـ.

دويدري، رجاء وحيد. البحث العلمي أساسية النظرية وممارسة العلمية (بيروت: دار الفكر، ٢٠٠٠ م)

سكولز، إيجي هارد. العربية المعاصرة. (جيرمان: جامعة لايبزيغ ٢٠١١ م).

صيني، سعيد اسماعيل. قواعد أساسية في البحث العلمي (بيروت: مؤسسة رسالة، ١٩٩٤ م)

طعيمة، رشدي أحمد. تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرياض: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩ م.

طعيمة، رشدي أحمد. المرجع في تعليم اللغة العربية. مكة: جامعة أم القرى، ١٩٨٦ م.

طعيمة، رشدي أحمد. دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية. مكة المكرمة: جامعة أم القرى ١٩٨٥ م.

عبد الله، ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد. أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. الرياض: دار الغالي، ١٩٩١ م.

عمر، أحمد مختار عبد الحامد. معجم اللغة العربية المعاصرة الجزء الأول. عالم الكتب، الطبع الأول، ٢٠٠٨ م.

العايد، صالح بن حسين. نظرات لغوية في القرآن الكريم. الرياض: دار اشبيليات للنشر والتوزيع، ١٤٢٣ هـ.

المنعم، منصور أحمد عبد وبهاء الدين. المنهج النظرية والنموذج والتحديات الطبعة ٢. مصر: الأنجلو المصرية ٢٠٠٨ م.

ناصر، فاطمة أحمد. معايير تقويم الكتاب المدرسي في التعليم العام في الجمهورية اليمنية، على على السلافي. مجهول المطبع، ٢٠١٠ م.

المراجع الأجنبية

Abdullah, Asep Abbas. ٢٠٠٧. *Metode Penelitian Bahasa dan Sastra Arab*. Bandung: ITB.

Lexi J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif Edisi Revisi*. (Bandung: PT Remaja Rosdakarya ٢٠١٣

Moh. Arifin, *Metode Penelitian Bahasa Arab*. Surabaya: Hilal Pustaka, ٢٠١٠

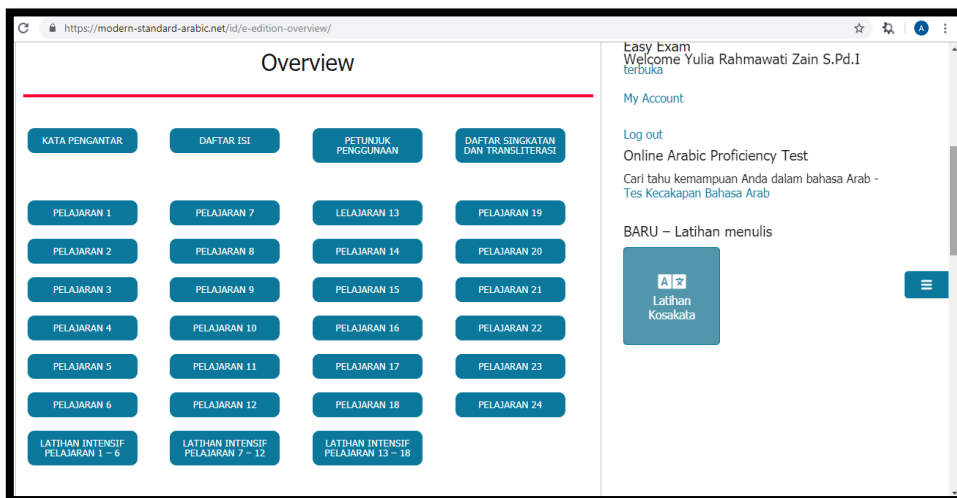
Subagyo, Joko. ٢٠٠٤. *Metode Penelitian Dalam Teori dan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta.

Sudarto, ١٩٩٥. *Metodologi Penelitian Filsafat*. Jakarta : Raja Grafindo Persada.

Sugono, Dendy. ٢٠٠٨. *Kamus Bahasa Indonesia*. Jakarta: Pusat Bahasa.

Sugiyono, ٢٠٠٩. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.

أ- كتاب العربية المعاصرة



https://modern-standard-arabic.net/id/lesson-9-indonesia/

Welcome Yulia Rahmawati Zain S.Pd.I

My Account

Log out

Pilih Bab ...

Enter page number 0 Go

Latihan Kosakata

التمارين

١. يقرأ المعلم المفردات الجديدة منفصلة وأيضاً مترابطة مع مفردات أخرى ويشرح معانيها.

مفردات النص

pengganti; khalifah	خليفة (د) ج خليفة	anak laki-laki	إِنْسَانٌ (ثَن) ج أبناء، بَنُونَ
mengundang; untuk memanggil	دعا (يَدْعُو دُعَاءً)	keluarga	أَل
agama	دِين ج أديان	Tuhan	إِلَه، إِلَاه ج إِلَهة
mendapat petunjuk	رشد ج سَوْت	kerabat, keluarga, penduduk	أَهْل ج أهالٍ (الأهالي)
puas (dengan), setuju (atas)	رَضِيَ (يَرْضَى رِضًى) بِ، عَنِ، عَلَى	menjual	باع (يَبِيعُ بَيْعًا)
dasar; pilar	رُكْن ج أَرْكَان	persen	بِالْوَأْنِ
ramadan	رمضان	permulaan	بداية

bertambah besar; meningkatkan (زيادة)

0:00 / 0:00

https://modern-standard-arabic.net/id/lesson-9-indonesia/

Welcome Yulia Rahmawati Zain S.Pd.I

My Account

Log out

Pilih Bab ...

Enter page number 0 Go

Latihan Kosakata

شخص: ٩٢٩٢ فكرة: ٧١٢٤

صلاة: ٣٧٩٢ قبل ... سنة: ١٩٤٨

استمعوا إلى الأرقام. أتي رقم من الأرقام سمعت؟

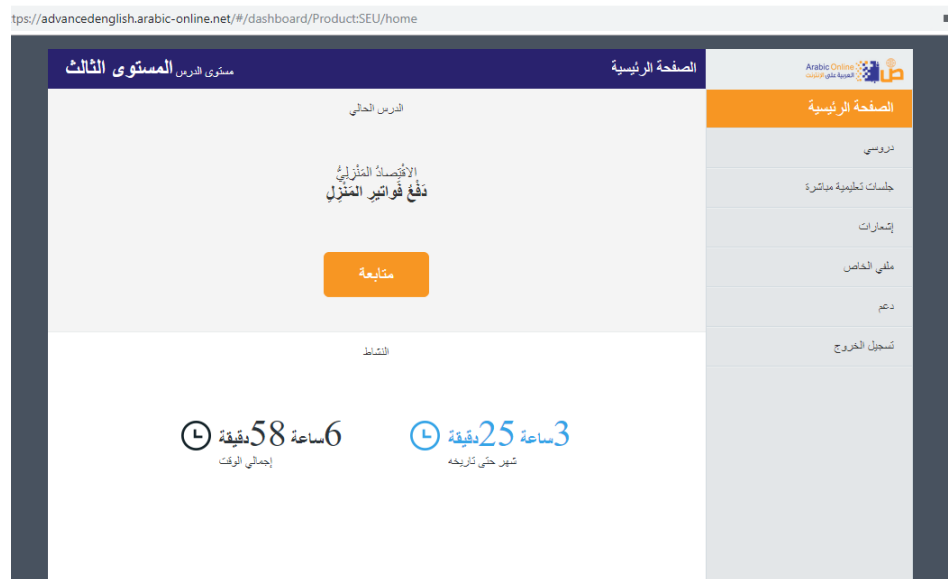
٢٥٨		٥٤٢	٣٥١		٦٨١	٢٠٧		٩٠٠
	٨٧٠		١٦٤	٧٩٢		٤٧٨		٣١٥
٣١٨		٨٧٨		٢٩١		٧٢٦	٩١٢	٤٥٠

بعد التصحيح: استمعوا إلى الأرقام مرة أخرى وافروها.

222

0:00 / 0:00

ب- كتاب العربية على الإنترنت



https://advancedenglish.arabic-online.net/#/player/Product:SEU/966fc09f-758d-4c3f-be9e-d31402dc6f12/vocab

Arabic Online
تعلم اللغة العربية على الإنترنت

< My courses

تبدأ هنا

Introduction

Vocabulary

Usage

Usage practice

Reading aloud

Extended writing

Extended speaking

Test

نَحْنُ

نَأْكُلُ

مثال: ذَهَبْنَا إِلَى الْمَكْتَبَةِ لِنُخْتَارَ الْقِصَصَ الْمُمْتَعَةَ.

Listen

https://advancedenglish.arabic-online.net/#/player/Product:SEU/49e20dd8-58ef-4e95-ab40-8600a2e1161d/intro

Arabic Online
تعلم اللغة العربية على الإنترنت

< My courses

طريقة إعداد وجبة

Introduction

Vocabulary

Usage

Usage practice

Reading aloud

Extended writing

Extended speaking

Test

طريقة إعداد وجبة
INTRODUCTION

01:52 01:54